



---

**Instrukcja obsługi – wersja skrócona**  
**Inhalator MM-501 Agat**

## SPIS TREŚCI:

|     |  |   |
|-----|--|---|
| 1.  | Właściwości: .....                                 | 3 |
| 2.  | Uwaga, przeczytaj zanim włączysz urządzenie! ..... | 3 |
| 3.  | Uwagi dotyczące bezpieczeństwa: .....              | 4 |
| 4.  | Uwagi dotyczące urządzenia: .....                  | 4 |
| 5.  | Opis urządzenia. ....                              | 5 |
| 6.  | Jak działa nebulizator .....                       | 6 |
| 7.  | Przygotowanie urządzenia do pracy .....            | 6 |
| 8.  | Sposoby inhalacji .....                            | 7 |
| 9.  | Rozpoczęcie pracy urządzenia .....                 | 7 |
| 10. | Czyszczenie .....                                  | 8 |
| 11. | Dezynfekcja.....                                   | 8 |
| 12. | Wymiana filtra .....                               | 8 |
| 13. | Specyfikacja techniczna: .....                     | 9 |
| 14. | Rozwiązywanie prostych problemów .....             | 9 |

## 1. Właściwości:

- przeznaczony dla osób we wszystkich grupach wiekowych – wyposażony
- w maski dla dorosłych i dla dzieci
- łatwy i wygodny w użyciu
- bardzo efektywny: duża szybkość nebulizacji (min. 0,2ml/min)
- wysoka wchłaniania leków (MMAD 2.95  $\mu$ m), wielkość cząstek 0,1 - 10  $\mu$ m,
- wydajność kompresora 6 - 10 l/min.
- głośność pracy do <65 dB
- pojemność zbiornika 6 ml
- zabezpieczenie przeciw przegrzewaniu się urządzenia
- niewielkie rozmiary i elegancki wygląd
- wytrzymała obudowa
- instrukcja obsługi w języku polskim
- bogate wyposażenie: miękka maska dla dorosłych, miękka maska dla dzieci, ustnik, długi przewód powietrzny (1,6 m), nebulizator, zapasowe filtry – 5sztuk
- ciśnienie robocze (z nebulizatorem): 0,65-1 bar
- napięcie: 220V 50Hz
- waga: 1,2 kg
- wymiary: 195 × 174 × 98 mm
- posiada certyfikat CE, podany został procedurze oceny zgodności i spełnia
- zasadnicze wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia,
- środowiska i konsumenta
- zarejestrowany w Urzędzie Rejestracji Produktów Leczniczych,
- Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych jako wyrób medyczny

### UWAGA:

- MESCOMP TECHNOLOGIES zastrzega sobie możliwość wprowadzenia zmian w sprzęcie i oprogramowaniu wynikających z postępu technicznego.

## 2. Uwaga, przeczytaj zanim włączysz urządzenie!

- Przed każdorazowym użyciem wszystkie akcesoria powinny być wyczyszczone jak opisano w punktach X Czyszczenie i XI Dezynfekcja. W celu uniknięcia ewentualnego ryzyka infekcji zaleca się, aby każdy użytkownik korzystał z własnego nebulizatora i akcesoriów.
- Produkt ten jest zaprojektowany do leczenia astmy, alergii i innych nieprawidłowości oddechowych. Urządzenie wytwarza strumień powietrza, który przemieszcza się

poprzez wężyk w kierunku nebulizatora. Kiedy powietrze dociera do nebulizatora, zamienia przepisane lekarstwa na formę mgiełki celem łatwej inhalacji.

- Twój inhalator może być używany pod kontrolą wykwalifikowanego lekarza i/lub terapeuty ds. oddechowych. Zalecamy, przeczytać ten podręcznik użytkownika, aby nauczyć się właściwości cechujących ten produkt. Zawsze powinno się unikać jakiegokolwiek użycia tego produktu w sposób niezgodny z zaleceniami producenta.
- Należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń lekarza co do typu, dozowania oraz ilości przepisanego medykamentu.
- Nie zanurzać inhalatora w cieczach oraz nie narażać na działanie wysokiej temperatury i wysoką wilgotność.
- Należy upewnić się, że wszystkie akcesoria są odpowiednio zainstalowane.
- Należy wymieniać filtr powietrza co 60 dni lub gdy zmieni kolor.
- Pojemnik na lekarstwo ma pojemność 6 ml- nie przekraczać tej ilości
- Urządzenie należy ustawić z dala od źródeł ciepła: np. kaloryferów, kratki ciepłych, piecyków itp.
- Wszystkie akcesoria należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie należy przechowywać ani używać urządzenia w miejscach zapyłonych, zabrudzonych.
- Poza przypadkami opisanymi w instrukcji – rozdział ROZWIĄZYWANIE PROSTYCH PROBLEMÓW - urządzenia nie należy samodzielnie naprawiać. W przypadku problemów z urządzeniem, usterkę proszę zgłosić w serwisie Mescomp Technologies lub w serwisie autoryzowanym (lista serwisów dostępna na stronie internetowej Mescomp Technologies).
- Otwarcie lub próba rozkręcenia zewnętrznej obudowy urządzenia powoduje **utratę gwarancji**.

#### **UWAGA:**

- Gwarancja na urządzenia **nie obejmuje** uszkodzeń wynikających z nieodpowiedniego użytkowania, niezgodnego z instrukcją obsługi

### **3. Uwagi dotyczące bezpieczeństwa:**

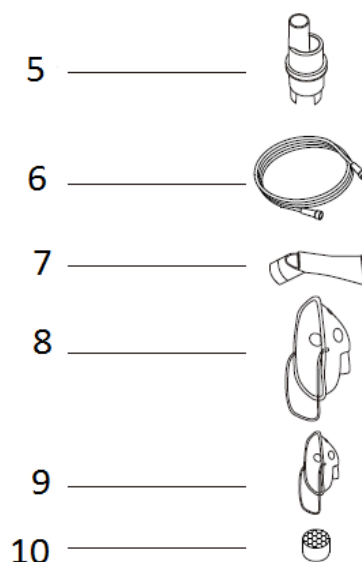
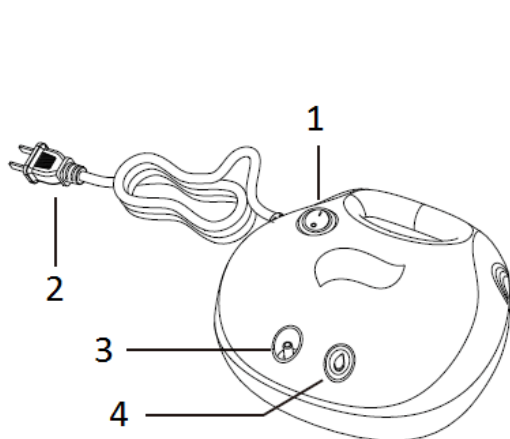
- Z uwagi, że inhalator jest urządzeniem elektrycznym należy uważnie przeczytać całą instrukcję obsługi i stosować się do zaleceń w niej zawartych. Niestosowanie zasad bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzeń ciała lub urządzenia.
- Przed każdym podłączeniem do zasilania sprawdź urządzenie oraz akcesoria. W szczególności należy zwrócić uwagę czy akcesoria nie są uszkodzone, czy głowica nie jest zablokowana.
- Podczas użytkowania inhalatora będzie słyszalny dźwięk oraz odczuwalne wibracje- spowodowane jest to pracą inhalatora. Również podczas emisji mgiełki będzie słyszalny dźwięk- nie stanowi to wady produktu.
- Używaj urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Nie używać urządzenia w przypadku temperatury otoczenia powyżej +40 °C.

### **4. Uwagi dotyczące urządzenia:**

1. Aby uniknąć porażenia prądem: trzymaj inhalator z dala od wody. Nie zanurzaj kabla elektrycznego lub inhalatora we wszelkich płynnych substancjach. Nie używać inhalatora podczas kąpieli. Nie używaj urządzenia, które wpadło do wody – natychmiast odłącz urządzenie od prądu.

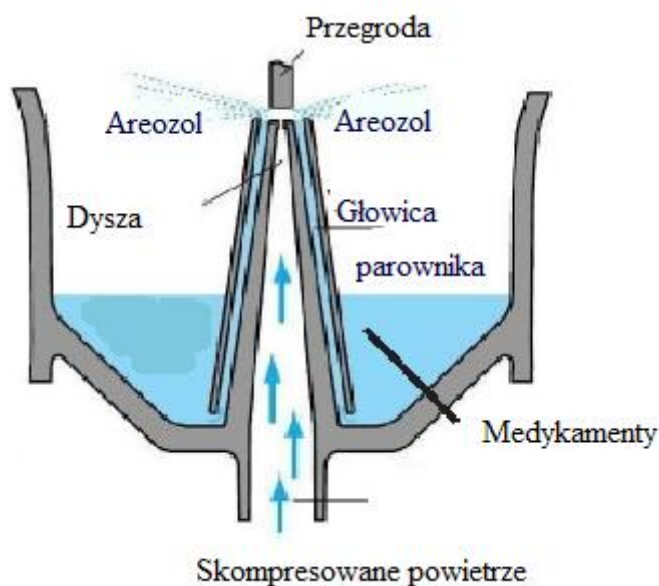
2. Nigdy nie używaj inhalatora, jeśli dowolna z jego części jest uszkodzona (włączając w to kabel elektryczny) oraz urządzenie wpadło lub było zanurzone w wodzie. Niezwłocznie odeślij urządzenie do centrum serwisowego celem jego sprawdzenia i naprawy.
3. Urządzenie nie powinno być używane w pobliżu substancji łatwopalnych: gazu lub aerozolu.
4. Odłącz inhalator od prądu elektrycznego podczas czynności czyszczenia, wymiany części i po każdym użyciu urządzenia.
5. Nie używać innych akcesoriów niż rekomendowane przez producenta.

## 5. Opis urządzenia.



1. Włącznik
2. Kabel zasilający
3. Wejście na przewód powietrzny
4. Gniazdo na filtr
5. Nebulizator
6. Przewód powietrzny
7. Ustnik
8. Maski dla dorosłych
9. Maski dla dzieci
10. Filtr

## 6. Jak działa nebulizator

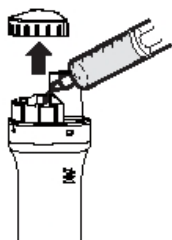


Skompresowane powietrze przechodzi przez dyszę i po zmieszaniu z medykamentem (lekarstwem) wydostaje się w postaci aerozolu.

## 7. Przygotowanie urządzenia do pracy

### UWAGA:

- Należy zdezynfekować wszystkie akcesoria w przypadku pierwszego użycia, jeśli urządzenie było przez dłuższy czas nie używane lub w przypadku, gdy używa go więcej niż jedna osoba.
- Sprawdzaj regularnie czystość filtra (więcej w dziale Wymiana filtra).



1. Umieść inhalator na płaskiej i stabilnej podstawie. Upewnij się, że masz łatwy dostęp do wszystkich funkcji sterowniczych urządzenia, kiedy przyjmowana jest pozycja siedząca.
2. Ostrożnie odkręć górną część nebulizatora przeciwnie do ruchu wskazówek zegara,
3. Umieść na spodzie nebulizatora lekarstwa zapisane przez Twojego lekarza.

### UWAGA:

-Upewnij się, że głowica jest umieszczona w środku, na dnie nebulizatora.

- Objętość podanego lekarstwa powinna wynosić od 2 do 6ml. W celu ułatwienia odmierzania na zbiorniczku znajduje się skala.

4. Ostrożnie dokręć pokrywę nebulizatora zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby złożyć urządzenie z powrotem. Upewnij się, że obie części są dobrze spasowane.
5. Dołącz jeden koniec węża do inhalatora
6. Dołącz drugą ze stron węża do dolnej części nebulizatora W zależności od potrzeby – dołącz ustnik lub maskę do górnej części nebulizatora.
7. Podłącz kabel zasilający do sieci elektrycznej dostosowanej do parametrów inhalatora, upewniając się wcześniej, że wyłącznik znajduje się w pozycji wyłączony "O"
8. Naciśnij przycisk zasilania urządzenia, aby rozpocząć inhalację przepisanych lekarstw.

9. Po inhalacji wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazda sieci elektrycznej.

**UWAGA:**

- Silniczek inhalatora posiada zabezpieczenie przed przegrzaniem, które w razie potrzeby wyłączy urządzenie zapobiegając zjawisku przegrzania inhalatora tłokowego. W momencie, kiedy funkcja ochrony przed przegrzaniem zadziała i wyłączy urządzenie, sprawdź:
  - Czy urządzenie jest wyłączone.
  - Czy urządzenie jest odłączone od sieci elektrycznej.
  - Odczekaj 30 minut, aby ostudzić silniczek przed kolejnym leczeniem inhalatorem.
  - Upewnij się, że otwory przepływu powietrza w urządzeniu nie są zasłonięte.

## 8. Sposoby inhalacji

W zależności od zaleceń lekarskich można zastosować: inhalację poprzez ustnik lub maskę. W zależności od wieku pacjenta można zastosować maskę dla dorosłych lub maskę dla dzieci (mniejsza).

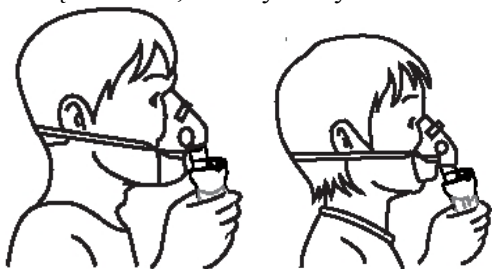
### Inhalacja przez ustnik



Korzystając z takiego sposobu inhalacji na nebulizator należy umieścić ustnik w jamie ustnej, a następnie oddychać normalnie przez ustnik.

### Inhalacja z pomocą maski

Założ maskę na twarz, tak aby zakrywała nos oraz jamę ustną. Należy oddychać przez maskę.



## 9. Rozpoczęcie pracy urządzenia

1. Należy trzymać nebulizator zgodnie ze z rysunkiem



**UWAGA:** Nie należy przechylać nebulizatora o więcej niż 45 °



## 2. Naciśnij przycisk



## 3. Kompresor rozpocznie pracę, aby zatrzymać pracę naciśnij przycisk na pozycję O.

## 10. Czyszczenie

Rekomenduje się, aby nebulizator, ustnik i maski gruntownie wyczyścić za pomocą gorącej wody, po każdym użyciu urządzenia oraz czyścić za pomocą łagodnych detergentów po ostatnim – danego dnia – leczeniu. Jeżeli Twój lekarz lub terapeuta d/s oddechowych określi inną procedurę czyszczenia urządzeń, stosuj się do tych wskazówek.

### UWAGA:

- Przed czyszczeniem, upewnij się, że kabel zasilający jest odłączony od urządzenia oraz wszystkie akcesoria są suche.

Płukanie (po każdym leczeniu za pomocą urządzenia)

1. Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone. Odłącz je od zasilania. Odłącz wąż, nebulizator, ustnik lub maskę.
2. Odkręć pokrywę nebulizatora
3. Umyj wszystkie akcesoria ciepłą wodą z odrobiną detergentu, następnie opłucz dokładnie ciepłą, bieżącą wodą. Wytrzyj do sucha za pomocą czystego, miękkiego ręcznika lub pozwól akcesoriom samoczynnie wyschnąć.
4. Kiedy wszystko jest już zupełnie suche, skompletuj z powrotem akcesoria i odłóż do suchego, szczelnie zamkniętego pojemnika.
5. Jeżeli inhalator wymaga czyszczenia, możesz użyć wilgotnej szmatki (nie mokrej) z odrobiną detergentu.

### UWAGA:

- Nie zanurzać inhalatora w cieczach (inhalator nie jest wodoodporny).

## 11. Dezynfekcja

Przed każdą dezynfekcją należy wyczyścić wszystkie akcesoria (patrz punkt **Czyszczenie**).

Po każdym użyciu należy zawsze zdezynfekować maskę oraz pozostałe akcesoria.

Jeśli Twój lekarz nie określi innego sposobu na dezynfekcję, sugeruje się, aby zdezynfekować urządzenie (nebulizator i pozostałe akcesoria) po dokonaniu ostatniego leczenia w danym dniu.

1. Do dezynfekcji należy używać płynów do dezynfekcji lub roztworu wody destylowanej z octem (1 miarka octu, 3 miarki wody destylowanej) - pamiętaj o zastosowaniu się do proporcji oraz instrukcji użytkowania środka dezynfekującego..
2. Po dezynfekcji należy dokładnie osuszyć akcesoria.

## 12. Wymiana filtra

1. Należy używać wyłącznie filtrów dostarczonych przez dystrybutora. Nie używać bawełny ani innych materiałów. Nie myć i nie czyścić filtra.
2. Zmieniaj filtr co każde 60 dni lub kiedy zmieni kolor na szary.



3. Procedura wymiany:
- A. Przekręć osłonę filtra w lewą stronę ( o 45°)
  - B. Wyjmij osłonę filtra .
  - B. Wymień zużyty filtr na nowy.
  - C. Włóż osłonę na miejsce i przekręć w prawą stronę.

**UWAGA:**

- Używaj tylko filtrów zaprojektowanych dla tego modelu, nie włączaj urządzenia w przypadku gdy w urządzeniu nie ma filtra.
- Filtr nie posiada prawej lub lewej strony
- Przed zainstalowaniem filtra sprawdź czy jest czysty i nie jest uszkodzony.
- Aby uchronić filtr przed szybkim zabrudzeniem należy sprawdzić czystość pokrywy na filtr i usunąć z niej ewentualnie kurz lub inne zabrudzenia. Nie gotować!

13. Specyfikacja techniczna:

|  |  |
|--|--|
| Model:                                   | MM 501 Agat  |
| Moc:                                     | AC 220V 50Hz   |
| Temperatura i wilgotność robocza         | 10 ~ 40.0 °C ≤ 95%RH   |
| Temperatura i wilgotność przechowywania: | -20.0 ~ +70.0 °C 10%RH ~ 95%RH   |
| Wielkość cząstki:                        | 0,5 do 5 µm  |
| MMD:                                     | 2,95 µm  |
| Poziom hałasu:                           | poniżej 65dB   |
| Wydajność sprężarki inhalatora:          | 6-10 L/min.  |
| Pojemność zbiorniczka:                   | 6 ml   |
| Średnia wartość inhalacji:               | minimum 0.2 ml/min.  |
| Zakres ciśnienia kompresora:             | 2.1-3.55 bara  |
| Zakres ciśnienia operacyjnego:           | 0.65-1 bar   |
| Wymiar:                                  | 195x174x98 mm  |
| Waga:                                    | 1,2 kg   |
| Wypożyczenie:                            | Nebulizator, przewód (160 cm), filtr (5szt.), maska dla dzieci, maska dla dorosłych, ustnik, instrukcja obsługi. |

14. Rozwiązywanie prostych problemów.

**Nie można włączyć urządzenia**

Sprawdź, czy urządzenie podłączone jest do zasilania lub czy wtyczka nie jest uszkodzona.

**Urządzenie nie emituje powietrza lub jest słaby strumień**

Sprawdź czy w zasobniku jest medykament.

W zasobniku może znajdować się za dużo medykamentu lub jest go za mało. Urządzenie nie zastało podłączone prawidłowo.

Może być uszkodzony lub zabrudzony filtr powietrza.

**Urządzenie działa głośniejsz niż zwykle**

Sprawdź, czy filtr powietrza jest prawidłowo zainstalowany

**Urządzenie nagrzewa się zbyt mocno**

Sprawdź czy wylot powietrza nie jest zablokowany.



0197 Symbol CE oznacza, że niniejszy produkt został poddany odpowiedniej procedurze oceny zgodności i spełnia zasadnicze wymagania w zakresie bezpieczeństwa, ochrony zdrowia, środowiska i konsumenta.



Przedstawiony symbol (przekreślony wizerunek kosza na kółkach zgodnie z dyrektywą WEEE) wskazuje na zalecenia obowiązujące w Unii Europejskiej dotyczące oddzielnego zbierania odpadów elektrycznych i sprzętu elektronicznego. Prosimy nie wrzucać niniejszego sprzętu do kosza razem z odpadami domowymi.

Pozbywając się tego urządzenia skontaktuj się z lokalnymi władzami, służbami likwidacji odpadów, sklepem gdzie dokonano zakupu sprzętu lub z naszą firmą.

Oddzielna zbiórka i prawidłowy odzysk zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego podczas likwidacji pozwoli nam przyczynić się do oszczędzania zasobów naturalnych.

Urządzenie spełnia międzynarodowe standardy określone m.in. w: 93/42/EEC, EN13544-1:2007



Typ B- oznacza klasyfikację sprzętu



= **Klasa II** Klasa II wyposażenia



= **Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją**

Data aktualizacji : 05.01.2016

Producent na zasadach OEM, dystrybutor:

Mescomp Technologies S.A.

Al. Jerozolimskie 47

00-697 Warszawa

Tel. 48 (22) 636 2000 Fax. 48 (22) 290 32 20

[www.mescomp.pl](http://www.mescomp.pl)

[www.mesmed.pl](http://www.mesmed.pl)

Biuro serwisu

00-697 Warszawa, Al. Jerozolimskie 47

tel. 48 (22) 838 63 38

czynne w godz. 7.30 -15.30